

dated

This Agreement is made between the "Licensor", on the one part, and LETSON CORPORATION FZE, a legal entity, hereinafter referred to as the "Licensee", on the other part, jointly referred to as the "Parties", as follows:

«Лицензиар», с одной стороны, и LETSON CORPORATION FZE, юридическое лицо, именуемое в дальнейшем «Лицензиат», с другой стороны, вместе именуемые «Стороны», заключили настоящий Договор о нижеследующем:

#### 1. DEFINITIONS USED IN THE AGREEMENT:

#### 1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ ТЕРМИНОВ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ В ДОГОВОРЕ:

- |   |   |
|---|---|
| <p>1.1. "Authorized language" – Works` versions languages (as such versions are downloaded on the Channels).</p> <p>1.2. "Channel" – a channel on the Website that belongs to Licensor, with the following address:</p> <p>1.3. "Commercial" - audiovisual work in the form of a digital file, which mainly contains information addressed to the public and aimed at drawing their attention to an advertised object (commodity, service, etc.), forming and supporting their interest to it and its promotion on the market.</p> <p>1.4. "Customer" - an, end user (a person) of Sponsored Streaming services and/or YouTube Premium.</p> <p>1.5. "Device" - Customer's technical device (including but not limited to PC, smartphone, handheld, mobile phone, tablet PC, etc.), which may be connected to the World Wide Web, including via personal computer.</p> <p>1.6. "Embed-code" – program code generated by the Platform, that lets to make the Internet-player used for demonstration of the Works available on third parties websites.</p> <p>1.7. "License Term" - a time period of the License granted herein, that starts on</p> <p>1.8. "License" – exclusive license (Licensor does not reserve the rights to sublicense the rights granted to third parties, nor to exploit them by himself) to use the Works under the Agreement within the License Term and Territory.</p> <p>1.9. "Personal profile" - restricted zone of the Licensee's Website with the address: <a href="http://yt.xdigital.ru">http://yt.xdigital.ru</a>. The Licensor is provided with credentials (login and password) to access it.</p> <p>1.10. "Platform" - hardware and software system for technical assistance in using of the Works by means stated in the Agreement as well as collecting the statistic data, namely: the platform owned by Technical Partner.</p> <p>1.11. "Receipts" - net sum (i.e. without VAT) received by Licensee for every run of a Commercial on Website together with a Work.</p> <p>1.12. "Report" - a document made by Licensee after each Reporting Period, with all the information on the Works exploitation within the Reporting Period, including calculation of remuneration due to Licensor. The</p> | <p>1.1. «Разрешенный язык» - языки версий Произведений, загруженных на Каналы.</p> <p>1.2. «Канал» – принадлежащий Лицензиару канал на Веб-сайте с адресом (адресами):</p> <p>1.3. «Реклама» - аудиовизуальное произведение в форме цифрового файла, основным содержанием которого является информация, адресованная неопределенному кругу лиц и направленная на привлечение внимания к объекту рекламирования (товару, услуге и т.п.), формирование или поддержание интереса к нему и его продвижение на рынке.</p> <p>1.4. «Абонент» – физическое лицо – конечный пользователь услуг Спонсированного стриминга и/или YouTube Premium.</p> <p>1.5. «Устройство» – техническое устройство Абонента (в том числе, без ограничений, персональный компьютер, смартфон, коммуникатор, сотовый телефон, планшетный компьютер и др.), которое может быть подключено к глобальной сети Интернет, в том числе через персональный компьютер.</p> <p>1.6. «Эмбед-код» – генерируемый Платформой программный код позволяющий встраивать Интернет-видеоплеер, посредством которого демонстрируется Произведения, на страницы веб-сайтов третьих лиц.</p> <p>1.7. «Срок» – период времени, на который предоставляется Лицензия по настоящему Договору, а именно:</p> <p>1.8. «Лицензия» – исключительная лицензия (без сохранения за Лицензиаром права на сублицензирование предоставленных по настоящему Договору прав третьим лицам, а также без сохранения права на самостоятельное использование Произведений указанными в настоящем Договоре способами) осуществлять в пределах Срока и Территории в отношении Произведений действия, определенные в настоящем Договоре.</p> <p>1.9. «Личный кабинет» - закрытая зона на Веб-сайте, расположенная по адресу в сети Интернет: <a href="http://yt.xdigital.ru">http://yt.xdigital.ru</a>. Лицензиар получает доступ к Личному кабинету с помощью уникального логина и пароля.</p> <p>1.10. «Платформа» - программно-аппаратный комплекс, обеспечивающий техническую возможность использования Произведений способами, указанными в настоящем Договоре, и сбора статистической информации, а именно: платформа Технического партнера.</p> <p>1.11. «Доход» – денежная сумма, без НДС, полученная Лицензиатом за каждый показ Абоненту Рекламы на Веб-сайте совместно с Произведением.</p> <p>1.12. «Отчет» – документ, составляемый Лицензиатом по результатам Отчетного периода, содержащий информацию об использовании Произведений за Отчетный период, а также расчет суммы</p> |
|---|---|

Report shall be provided on Personal profile (for access Licensee provides Licensor with login and password).

вознаграждения Лицензиара. Отчет представляется Лицензиару в Личном кабинете (Лицензиат предоставляет Лицензиару соответствующие логин и пароль для доступа).

- 1.13. **“Reporting Period”** – a calendar month (full or partial) within the License Term).
- 1.13. **«Отчетный период»** – календарный месяц года, полностью или частично входящий в Срок
- 1.14. **“Sponsored Streaming”** - transmission (display) of the Works together with Commercial(s) (either before, after or during displaying the Works, in pause, etc.) from the Platform via Website to the Device in real time (streaming) applying the technology which does not allow downloading and any copying of the Work to the Device after the transmission (display) is over, except for transit in real time purposes, for example, to data buffer.
- 1.14. **«Спонсированный стриминг»** - передача (показ) Произведения совместно с Рекламой (в том числе перед показом, в середине, после показа Произведения, во время паузы и т.д.) с Платформы через Веб-сайт на Устройство в реальном времени (потокковое вещание) с применением технологии, которая не допускает сохранения, копирование (загрузку) Произведения в Устройство по завершении его передачи (показа), за исключением транзитного сохранения, требуемого для передачи Произведения в реальном времени, например, в буфер данных.
- 1.15. **“Technical Partner”** - Google Inc. and its associated companies (Google Video, YouTube).
- 1.15. **«Технический партнер»** – компания Google и ее ассоциированные компании (Google Video, YouTube).
- 1.16. **“Territory”** – the territory of the License under the Agreement, namely: worldwide.
- 1.16. **«Территория»** – территория, на которую предоставляется лицензия по настоящему Договору, а именно: территория всех стран мира.
- 1.17. **“Website”** – integrated with the Platform website at <http://www.youtube.com>, including the mirror and derivative websites, substitutes and subsequent versions as well as all translated versions owned by the Technical Partner, located in the World Wide Web and accessible with Sponsored Streaming service for any Customer within the Territory.
- 1.17. **«Веб-сайт»** - интегрированный с Платформой информационный ресурс, размещенный в глобальной сети Интернет, содержание которого доступно любым Абонентам, находящимся на Территории, и предназначенный для обеспечения Абонентам возможности осуществления доступа к Произведению посредством услуги Спонсированного стриминга, а именно: веб-сайт <http://www.youtube.com>, включая зеркальные и производные сайты, замены или последующие версии, а также все переведенные версии, принадлежащие Техническому партнеру.
- 1.18. **“Work”** - audiovisual work transformed into electronic form (.flv, wmv, avi, mkv, mp4, etc. files) and downloaded by Licensor or by Licensee (upon Licensor’s request) on the Channel.
- 1.18. **«Произведение»** - аудиовизуальное произведение, преобразованное в электронную форму (файлы формата .flv, wmv, avi, mkv, mp4 и т.п.) и загруженное Лицензиаром либо Лицензиатом (по указанию Лицензиара) на Канал.
- 1.19. **“YouTube Premium Partner”** - Channel status that allows to perform Sponsored Streaming. YouTube Premium Partner Channel has enhanced channel design features. Audiovisual production placed on YouTube Premium Partner Channel, is prioritized in YouTube search results.
- 1.19. **«YouTube Премиум Партнер»** - статус канала на Веб-сайте, позволяющий осуществлять Спонсированный стриминг. Канал со статусом «YouTube Премиум Партнер» имеет расширенные по сравнению со стандартным каналом возможности по оформлению. Произведения, размещенные на канале с данным статусом, ранжируются с приоритетом в результатах поиска на Веб-сайте.
- 1.20. **“YouTube Premium”** - means of exploiting the Works that allows a Customer to stream the Works on Platform and turn off advertising delivered along with the Works for a subscription fee, and also to download Works on the user’s device for the period no more than 30 days.
- 1.20. **«YouTube Premium»** - способ использования Произведений на Платформе, заключающийся в предоставлении Абоненту за вознаграждение, в течение определенного периода времени, отключить сопровождение показа Произведений Рекламой, а также загрузки Произведений в память устройства на срок не более 30 дней.

## 2. TERMS AND CONDITIONS OF AGREEMENT

## 2. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

- 2.1. Subject to the terms and condition of the Agreement Licensor grants to Licensee the License to exploit the Works in the Authorized language, on the Territory and within the License Term by making the Works available to the public by means of Sponsored Streaming on the Website and YouTube Premium.
- 2.1. На условиях настоящего Договора Лицензиар предоставляет Лицензиату Лицензию на использование Произведений на Разрешенном языке, на Территории и в течение Срока путем доведения Произведений до всеобщего сведения путем Спонсированного стриминга на Веб-сайте и способом YouTube Premium.
- 2.2. Additionally to the License Licensor grants to Licensee non-exclusive rights to exploit the Works as follows:
- 2.2. Дополнительно к Лицензии Лицензиар предоставляет Лицензиату неисключительные права на использование Произведений следующими способами:
- 1) modify Works to necessary formats;
  - 2) translate the Works into Authorized language;
  - 3) apply Embed-codes function;
  - 1) перерабатывать Произведения в необходимые форматы;
  - 2) переводить Произведения на Разрешенный язык;
  - 3) применять функцию Эмбед-кодов;
  - 4) использовать Произведения полностью и/или в части

- 4) use the Works in full timing and/or partially (excerpts of the Works) by means stated herein;
- 5) use the Works` excerpts also in promo and advertising purposes.

- (фрагментарно) способами, указанными в настоящем Договоре;
- 5) использовать фрагменты Произведений также в промо и рекламных целях.

2.3. The Parties warrant and guarantee that they have full power, rights and authority for its signing and execution.

2.3. Стороны заявляют и гарантируют, что обладают всеми правами и полномочиями для его заключения и исполнения.

2.4. For the purposes of the Agreement Licensee shall be entitled to sublicense the rights granted herein to the Google company and/or to its associated companies, without Licensor`s prior approval.

2.4. В целях настоящего Договора Лицензиат вправе предоставлять (сублицензировать) полученные по настоящему Договору права компании Google и/или ее ассоциированным компаниям, без согласования с Лицензиаром.

### 3. RIGHTS AND LIABILITIES OF THE PARTIES

### 3. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

3.1. Licensee undertakes:

3.1. Лицензиат обязуется:

3.1.1. To use the Works on the terms and conditions of the Agreement;

3.1.1. Использовать Произведения в соответствии с условиями настоящего Договора;

3.1.2. To pay Licensor license fee for the License granted herein, subject to the term and conditions specified hereunder;

3.1.2. Выплатить Лицензиару вознаграждение за предоставленную по настоящему Договору Лицензию в порядке и сроки, указанные в настоящем Договоре;

3.1.3. To provide Licensor with Reports, subject to the term and conditions specified hereunder;

3.1.3. В порядке, предусмотренном в настоящем Договоре, предоставлять Лицензиару Отчеты;

3.1.4. To provide Licensor with access to online statistics;

3.1.4. Предоставить Лицензиару доступ к онлайн-статистике;

3.1.5. Not to use Commercials which may cause damage to the honor, good name, business reputation and dignity of Licensor or of any third party or contain any illegal materials or hidden advertising;

3.1.5. Не использовать с Произведением Рекламу, которая наносит ущерба чести, доброму имени, деловой репутации и достоинству Лицензиара или третьих лиц, содержит какие-либо незаконные материалы, скрытую рекламу;

3.1.6. To provide Channel with the "YouTube Premium Partner" status.

3.1.6. Предоставить Каналу статус «YouTube Премиум Партнер».

3.2. Licensor undertakes:

3.2. Лицензиар обязуется:

3.2.1. Within 3 (three) days upon Licensee`s request receipt to provide Licensee with entitling documents verifying that Licensor is entitled to grant the rights stated herein.

3.2.1. Лицензиар обязуется по запросу Лицензиата представить правоустанавливающие документы, подтверждающие наличие у него прав на Произведения в объеме, достаточном для передачи этих прав Лицензиату по настоящему Договору, включая право сублицензирования;

3.2.2. Within the License Term not to use the Works by the way stated in clause 2.1. hereabove, nor to sublicense the rights mentioned to any third party.

3.2.2. В течение Срока не использовать самостоятельно и не предоставлять третьим лицам права, указанные в п. 2.1. настоящего Договора.

3.2.3. For the purposes of the Agreement to secure, at its own expense, all licenses, clearances, agreements and waivers, and to pay all costs in connection therewith required for the exploitation of the Works under the Agreement.

3.2.3. В целях настоящего Договора за свой счет обеспечить получение всех лицензий, разрешений, согласий, отказов от прав, и оплатить все связанные с этим расходы, необходимые использования Лицензиатом Произведений способами, указанными в настоящем Договоре.

3.3. Licensee shall be entitled:

3.3. Лицензиат вправе:

3.3.1. To place its logo on Channel in order to inform users about Licensee's services;

3.3.1. Разместить на Канале свой логотип в целях информирования Пользователей о сервисе Лицензиата;

3.3.2. To place links for any Licensee's channel on the Channel in order to provide traffic exchange among the channels.

3.3.2. Размещать ссылки на каналы Лицензиата на странице Канала исключительно в целях обмена трафиком.

### 4. WARRANTIES AND LIABILITY OF THE PARTIES

### 4. ГАРАНТИИ И ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

4.1. Licensor guarantees and warrants that:

4.1. Лицензиар гарантирует и заявляет, что:

- 4.1.1. He is the true owner of the rights to the Works granted under the Agreement.
- 4.1.2. He is not liable under any other contract or agreement that could tie up full or partial fulfillment of any terms and conditions stated herein, and by entering into the Agreement he does not injure any third party valid right and does not pirate any copyright and/or related rights to the Works.
- 4.1.3. All information regarding the Works` titles, authors, performers and any other data on the Channel in connection with the Works, etc., are true, reliable and accurate.
- 4.1.4. No part and no element of the Works violate any valid right including copyright, related rights, patent rights, trademark rights, etc., neither they violate honor, goodwill and dignity of any third party.
- 4.1.5. The Works do not contain any illegal material, any damaging word, subliminal advertising.
- 4.1.6. The copyrights to the music contained in the Works are:
- 1) in the public domain in the Territory, or
  - 2) owned by or licensed to Licensor so that no additional clearance or payment with respect to such rights is required for the use of the Works under the Agreement, or
  - 3) available for license through public rights societies.
- 4.1.7. Licensee guarantees and warrants that it shall not authorize exploitation of the Works by means other than stated in the Agreement.
- 4.2. Licensee shall be exempted of any losses and damages arising from or connected with the claims or suits of the third party regarding the discrepancies with the guarantees given by Licensor stated herein, and in case of third parties claims and\or suits Licensor shall settle such claims at its own discretion and expense, and Licensor shall recoup Licensee for losses in full including those law-costs. Additionally Licensee may terminate the Agreement unilaterally and withhold the sum of the partial or full losses mentioned herein, from the license fee due to Licensor.
- 4.3. In case of delay in providing any Report by Licensee for more than 15 (Fifteen) working days, Licensor shall be entitled to terminate the Agreement unilaterally.
- 4.4. In case of any late payment by the Licensee under clause 5.4. hereunder Licensee shall pay Licensor a fine of 0.1% of the sum due to Licensor per each day of delay. In case of delay in payment for more than 15 (Fifteen) calendar days, Licensor shall be entitled to terminate the Agreement unilaterally.
- 4.1.1. Он является надлежащим владельцем прав использования Произведений, предоставленных Лицензиату по настоящему Договору.
- 4.1.2. Он не связан каким-либо договором или иным соглашением, способным тем или иным образом помешать полному или частичному выполнению всех положений настоящего Договора, и, заключая настоящий Договор, он не нарушает законные права, а также авторские и/или смежные права третьих лиц в отношении Произведений.
- 4.1.3. Вся информация относительно названий Произведений, имен авторов, исполнителей и иные данные, размещенные на Канале в отношении Произведений, являются достоверными и точными.
- 4.1.4. Никакая часть и никакой элемент Произведений не нарушают законное право, включая авторские, смежные права, патентные права, права на товарный знак и т.д., а также не нарушают честь, деловую репутацию и достоинство третьих лиц.
- 4.1.5. Произведения не содержат незаконные материалы, дискредитирующие высказывания, скрытую рекламу.
- 4.1.6. Авторские права на музыкальные произведения, содержащиеся в Произведениях:
- 1) перешли в общественное достояние на Территории, или
  - 2) принадлежат Лицензиару или Лицензиаром получена лицензия на их использование, при этом необходимость в получении дополнительных разрешений или осуществлении платежей в отношении данных прав на использование Произведений, права на которые предоставлены по настоящему Договору, отсутствует; или
  - 3) доступны для лицензирования через общества по управлению публичными правами.
- 4.1.7. Лицензиат гарантирует и заявляет, что он не допустит использование Произведений способами, не указанными в настоящем Договоре.
- 4.2. Лицензиат будет освобожден от потерь и убытков, возникающих или связанных с претензиями, исками третьих лиц в отношении несоответствия данных Лицензиаром гарантий, указанных в настоящем Разделе Договора, а в случае возникновения таковых обязуется урегулировать такие претензии третьих лиц своими силами и за свой счет, при этом Лицензиат обязуется возместить Лицензиату убытки в полном объеме, в том числе, возникшие в результате судебных исков. При этом Лицензиат вправе расторгнуть настоящий Договор в одностороннем порядке, частично или полностью удержав сумму для частичного или полного покрытия расходов, связанных с претензиями третьих лиц, из причитающегося Лицензиару вознаграждения.
- 4.3. В случае нарушения Лицензиатом срока предоставления Отчета более чем на 15 (Пятнадцать) рабочих дней Лицензиар вправе расторгнуть настоящий Договор в одностороннем порядке.
- 4.4. В случае нарушения Лицензиатом срока выплаты вознаграждения, установленного в п. 5.4. настоящего Договора, Лицензиат выплачивает Лицензиару штраф в размере 0,1% суммы задолженности, за каждый день просрочки. В случае нарушения Лицензиатом срока выплаты вознаграждения более чем на 15 (Пятнадцать) календарных дней, Лицензиар вправе расторгнуть настоящий Договор в одностороннем порядке.

4.5. Payment of penalty provisions covered by the Agreement does not discharge the Parties from liabilities under this Agreement.

4.6. Licensor agrees to pay all applicable taxes or charges imposed by any government entity in connection with the Agreement.

4.7. The Agreement may be terminated unilaterally as stated in clauses 7.3.2.-7.3.3. hereunder.

4.8. The Licensor acknowledges that in entering into this Agreement he simultaneously give his consent to the Licensee to the processing of personal data of the Licensor. Licensee ensures the confidentiality of transmitted data, except in cases where the Licensee's obligation to provide Licensor's personal data expressly stated by law.

## 5. FINANCIAL AND REPORTING TERMS

5.1. Within twenty (20) calendar days following a relevant Reporting Period Licensee shall provide Licensor with a Report in electronic form via Licensor's Personal profile.

Within the time period stated herein the Report may also be provided to Licensor in .xls file to Licensor's e-mail:

5.2. Within ten (10) working days Licensor shall print and sign the Report provided by Licensee and send a signed copy of the Report to Licensee. Licensor shall be deemed properly fulfilled its obligation stated herein at the moment of the delivery of a signed Report to Licensee to its post or business address indicated in paragraph 8 below. by courier or via post.

In the case of non-receipt of Licensee to sign the Report or motivated objections to it, within 15 days, the Report is considered accepted by the Licensor.

5.3. For the License granted Licensee shall pay a license fee as follows:

5.3.1. 75% (seventy five percent) of Receipts over a Reporting Period with total amount of runs of the Works up to 5.000.000 (five million);

5.3.2. 80% (eighty percent) of Receipts over a Reporting Period with total amount of runs of the Works up to 10.000.000 (ten million);

5.3.3. 85% (eighty five percent) of Receipts over a Reporting Period with total amount of runs of the Works more than 10.000.000 (ten million).

5.4. Licensee shall pay the license fee due to Licensor within 10 (ten) working days upon receipt by Licensee from Licensor of a signed Report, but not prior to receipt by Licensee of the money for a relevant Reporting Period from its Technical Partner.

4.5. Уплата штрафных санкций, предусмотренных настоящим Договором, не освобождает Стороны от исполнения своих обязательств по настоящему Договору.

4.6. Лицензиар производит самостоятельно выплаты налогов в государственные учреждения страны регистрации, возникающие в связи с настоящим Договором.

4.7. Настоящий Договор может быть расторгнут в одностороннем порядке путем, указанным в п.п. 7.3.2.-7.3.3. настоящего Договора.

4.8. Лицензиар подтверждает, что при заключении настоящего Договора выдал согласие Лицензиату на обработку персональных данных Лицензиара. Лицензиат гарантирует конфиденциальность в отношении переданных данных, за исключением случаев, где обязанность Лицензиата предоставить персональные данные Лицензиара прямо предусмотрена законом.

## 5. ФИНАНСОВЫЕ УСЛОВИЯ И ОТЧЕТНОСТЬ

5.1. Лицензиат не позднее 20 (Двадцать) календарных дней, следующих за соответствующим Отчетным периодом, представляет Лицензиару Отчет в электронном виде в личном кабинете Лицензиара.

В течение срока, указанного в настоящем пункте Договора, Отчет также дополнительно может быть представлен Лицензиару в форме файла формата .xls на электронный адрес Лицензиара:

5.2. Лицензиар в течение 10 (Десять) рабочих дней с момента получения Отчета от Лицензиата обязуется распечатать, подписать и направить Лицензиату подписанный экземпляр Отчета. Обязательство Лицензиара по представлению Отчета, указанное в настоящем пункте Договора, считается исполненным с момента доставки подписанного Отчета на почтовый или фактический адрес Лицензиата, указанный в Разделе 8 настоящего Договора, курьером или вручения документов Лицензиату работниками почты.

В случае неполучения Лицензиатом подписанного Отчета или мотивированных возражений к нему, в течение 15 дней, Отчет считается, принятым Лицензиаром.

5.3. За предоставленную Лицензию Лицензиат выплачивает Лицензиару вознаграждение в следующем размере:

5.3.1. 75% (Семьдесят пять процентов) Дохода за Отчетный период, если количество показов (просмотров) Произведений составило не более 5.000.000 (пять миллионов) раз;

5.3.2. 80% (Восемьдесят процентов) Дохода за Отчетный период, если количество показов (просмотров) Произведений составило не более 10.000.000 (десять миллионов) раз;

5.3.3. 85% (Восемьдесят процентов) Дохода за Отчетный период, если количество показов (просмотров) Произведений составило более 10.000.000 (десять миллионов) раз.

5.4. Лицензиат осуществляет выплату вознаграждения, причитающегося Лицензиару, в течение 10 (Десяти) рабочих дней с момента получения от Лицензиара подписанного экземпляра Отчета, но не ранее получения Лицензиатом денежных средств за соответствующий Отчетный период от Технического партнера.

5.5. The license fee stated in clause 5.3. hereabove is the remuneration for all the rights granted herein.

5.6. License fee due to Licensor is to be paid by the way indicated by Licensor in Paragraph 8 hereunder or in its Personal profile.

5.7. License fee shall be paid in US Dollars.

## 6. ONLINE STATISTICS

6.1. Within twenty (20) working days upon the end of a relevant Reporting Period Licensee shall provide Licensor with access to on-line (via Internet) statistic of runs of the Works within the Reporting period.

6.2. On-line statistic are provided in Licensor`s personal profile.

To access to its Personal profile Licensor shall use the following user name and password:

User Name:

Password:

Password may be changed by Licensor.

## 7. MISCELLANEOUS

7.1. The Agreement comes to effect when signed by both Parties, or performing actions they confirm the execution of the contract (for example, remuneration, provision of access to the channel, the transmission of copies of works), and it is valid until all the liabilities of the Parties under the Agreement are fulfilled. The License is in effect during the License Term.

7.2. The term of this Agreement and License Term shall be automatically renewed for the next one (1) year unless any of the Parties terminates the Agreement by sending the other Party thirty (30) days written notification.

7.3. The Agreement may be terminated:

7.3.1. By mutual consent of the Parties;

7.3.2. Unilaterally by Licensor by sending Licensee a thirty (30) calendar days prior written notice, that could be made only after expiration 1 (one) month from the effective date of the Agreement;

7.3.3. Unilaterally and immediately by Licensee in cases stated in the Agreement and in any other case at Licensee`s discretion.

7.4. All the information in connection with the Agreement is strictly confidential. In case of disclosure of the confidential information by Licensor the Agreement is subject to immediate termination by Licensee.

7.5. In case any provision of this Agreement, except its subject, shall be deemed invalid (null and void) or illegal under the laws of Great Britain,

5.5. Вознаграждение Лицензиара, указанное в п. 5.3. настоящего Договора, включается в себя вознаграждение за все способы использования Произведений, указанные в настоящем Договоре.

5.6. Вознаграждение, причитающееся Лицензиару, выплачивается способом, указанным Лицензиаром в Разделе 8 настоящего Договора или в Личном кабинете.

5.7. Вознаграждение по настоящему Договору выплачивается в долларах США.

## 6. ОН-ЛАЙН СТАТИСТИКА

6.1. Лицензиат не позднее 20 (Двадцать) рабочих дней со дня окончания соответствующего Отчетного периода обязуется предоставить Лицензиару доступ к данным статистики в сети Интернет, содержащим сведения об использовании Произведений за Отчетный период.

6.2. Данные он-лайн статистики отображаются в Личном кабинете Лицензиара.

Доступ в Личный кабинет осуществляется Лицензиаром посредством следующих логина и пароля:

Логин:

Пароль:

Пароль может быть изменен Лицензиаром по своему усмотрению.

## 7. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

7.1. Настоящий Договор вступает в силу после его подписания обеими Сторонами, либо совершения им действий, подтверждающих исполнение договора (например: получение вознаграждения, предоставление доступа к каналу, передача экземпляров произведений) и действует до полного выполнения принятых Сторонами обязательств. Лицензия действует в течение Срока.

7.2. Срок действия настоящего Договора, равно как и Срок автоматически продлевается на последующий период, равный 1 (Одному) году, если ни одна из Сторон в срок не менее чем за 30 (Тридцать) календарных дней не направит другой Стороне письменное уведомление о прекращении настоящего Договора.

7.3. Настоящий Договор может быть расторгнут:

7.3.1. По взаимному согласию Сторон;

7.3.2. Лицензиаром в одностороннем порядке при условии направления Лицензиату соответствующего письменного уведомления не менее чем за 30 (Тридцать) календарных дней, которое может быть сделано только после истечения 1 (одного) месяца со дня вступления в силу настоящего Договора;

7.3.3. Лицензиатом в одностороннем порядке незамедлительно в случаях, прямо предусмотренных в настоящем Договоре, а также в любых случаях по усмотрению Лицензиата.

7.4. Вся информация, связанная с настоящим Договором, является строго конфиденциальной. В случае разглашения Лицензиаром указанной информации Лицензиат незамедлительно расторгает настоящий Договор.

7.5. Если какое-либо положение настоящего Договора, за исключением его предмета, окажется недействительным (ничтожным) или незаконным по законодательству

the remainder of the Agreement shall remain in force, as if such provision was exempted from the Agreement and was not its part.

7.6. Failure to require performance of any provision of the Agreement in part or in full will not affect any Parties' right to require its performance at any time thereafter, nor will waiver of a breach of any provision constitute a waiver of the provision itself.

7.7. The Parties confirm their consent with every term of the Agreement and undertake the conscientious fulfillment of warranties and liabilities under the Agreement.

7.8. In case any of any changes of addresses, bank and other details, the Parties shall immediately notify each other. Licensor shall notify Licensee of any changes mentioned herein by modifying its personal information in Personal profile.

7.9. Since the Agreement is signed, all the previous negotiations and correspondence concerning the issues regulated by the Agreement lose validity.

7.10. If disputes arise between the Parties concerning any provision of this Agreement or its performance, the Parties shall take all measures to resolve them by means of negotiations. Any dispute, controversy or claim which may arise out of or in connection with the Agreement, or the execution, breach, termination or invalidity thereof, shall be settled by the relevant court at the address of place of the Licensee, in compliance with the applicable laws.

7.11. The Agreement shall be governed and interpreted under the laws of United Arabian Emirates.

The Agreement is made in English and Russian languages, being equally valid. In case of discrepancies between the text of the Agreement in Russian and in English the text in English shall prevail.

#### **LEGAL ADDRESSES AND DETAILS OF THE PARTIES**

Великобритании, то все остальные положения Договора останутся в силе, как если бы такие положения были отделены от настоящего Договора и не входили в него.

7.6. Если Сторона не воспользовалась или воспользовалась не в полной мере каким-либо правом, предусмотренным настоящим Договором, то это не будет трактоваться как отказ такой Стороны воспользоваться таким правом в будущем и/или в полной мере.

7.7. Стороны подтверждают свое согласие со всеми условиями Договора и обязуются добросовестно выполнять гарантии и обязанности, возлагаемые на них Договором.

7.8. В случае каких-либо изменений адресов, банковских, а также иных реквизитов, Стороны будут незамедлительно извещать об этом друг друга. Лицензиар извещает Лицензиата о своих изменениях путем изменения данных в Личном кабинете.

7.9. По заключении Договора, все предшествовавшие этому переговоры и переписка по вопросам, урегулированным Договором, теряют силу.

В случае возникновения споров между Сторонами, касающихся положений настоящего Договора или его исполнения, Стороны прилагают все усилия для их решения посредством переговоров. Все споры, разногласия или требования, возникающие из настоящего Договора или в связи с ним, в том числе касающиеся его исполнения, нарушения, прекращения или недействительности, подлежат разрешению в соответствующем суде по адресу местонахождения Лицензиата в соответствии с применимым законодательством.

7.10. Настоящий Договор подчиняется и толкуется в соответствии с правом/законодательством Арабских Эмиратов.

7.11. Настоящий Договор составлен, на английском и русском языках - по одному экземпляру для каждой из Сторон. В случае разночтений между текстом настоящего Договора на русском и на английском языках, текст на английском языке имеет преимущественную силу.

7.12.

#### **АДРЕСА, РЕКВИЗИТЫ СТОРОН**

LETSON CORPORATION FZE  
Address: SM -Office -E1- 1306 – A Ajman, UAE  
Telephone number + +971(4) 565-1670